# KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2366/83

## af 19. august 1983

## om levering af korn og ris til ikke-statslige organisationer som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn (1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1451/82 (2), særlig artikel 28,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris (3), senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, særlig artikel 25,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2750/75 af 29. oktober 1975 om fastsættelse af kriterier for tilvejebringelse af korn til fødevarehjælp (4), ændret ved forordning (EØF) nr. 3331/82 (5), særlig artikel 6,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 af 23. oktober 1962 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitiks rammer (6), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73 (7), særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Den 26. april 1982 har Rådet for De europæiske Fællesskaber givet udtryk for, at det har til hensigt inden for rammerne af en fællesskabsaktion at yde 3 500 tons korn til ikke-statslige organisationer i henhold til sit fødevarehjælpeprogram for 1982;

gennemførelsen af denne aktion bør ske i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1974/80 af 22. juli 1980 om almindelige bestemmelser for gennemførelse af fødevarehjælpeaktioner i form af korn og ris (8), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3323/81 (9); med henblik på den forudsete fællesskabsaktion må egenskaberne ved de produkter, der skal leveres, præciseres såvel som leveringsbetingelserne, der er gengivet i bilagene til denne forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i bilagene anførte interventionsorganer iværksætter procedurerne for tilvejebringelse og levering efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1974/80 på de i bilagene anførte betingelser.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. august 1983.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

(1) EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.
(2) EFT nr. L 164 af 14. 6. 1982, s. 1.
(3) EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.
(4) EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 89.
(5) EFT nr. L 352 af 14. 12. 1982, s. 1.
(6) EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.
(7) EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.
(8) EFT nr. L 192 af 26. 7. 1980, s. 11.
(9) EFT nr. L 334 af 21. 11. 1981, s. 27.

*BILAG I*

1. **Program** : 1982.
2. **Modtager** : ikke-statslige organisationer (Cathwel).
3. **Bestemmelsessted eller -land** : Guatemala.
4. **Produkt, der skal tilvejebringes** : mel af blød hvede.
5. **Samlet mængde** : 146 tons (200 tons korn).
6. **Antal partier** : 1.
7. **Interventionsorgan, der er ansvarlig for fremgangsmåden** : Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main (telex 411 475).
8. **Måden, hvorpå produktet tilvejebringes** : på Fællesskabets marked.
9. **Varespecifikation** :
   — melet skal være sundt, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr,
   — fugtighed : højst 14 %,
   — proteinindhold : mindst 10,5 % (N × 6,25 i forhold til tørstoffet),
   — askeindhold : højst 0,62 % i forhold til tørstoffet.
10. **Emballering** :
    — i nye sække (1),
      — sækkens kvalitet : vævede, syntetiske,
      — sækkenes nettovægt : 50 kg,
      — påskrift på sække (med bogstaver af mindst 5 cm højede) :

      »HARINA DE TRIGO / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA EN GUATEMALA / CATHWELL / 80156 / STO. TOMAS DE CASTILLA«
11. **Afskibningshavn** :

    Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Liverpool, Belfast, Le Havre, Rouen, Dunkerque, Marseille, Genova, Trieste eller en anden havn i Fællesskabet, der har forbindelse til modtagerlandene (2).
12. **Leveringstrin** : fob.
13. **Lossehavn** : —
14. **Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger** : licitation.
15. **Datoen for udløbet af fristen for indgivelse af bud** : 6. september 1983, kl. 12.00.
16. **Indskibningsperiode** : 1. til 31. oktober 1983.
17. **Sikkerhed** : 12 ECU/ton.
18. — Forsendelse foretages i containere på 20 ft.
    (Fumigering af containers)
    Betingelser : shippers-count-load and stowage (cls).
    — Tilslagsmodtageren forelægger sundhedscertifikat og analysecertifikat på spansk ved varernes levering.
    — Tilslagsmodtageren sender genparten af originalfakturen til :
    Messrs. M. H. Schutz B.V.,
    Postbus 1438,
    Blaak 16,
    3000 BK, Rotterdam, Holland.

---

(1) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(2) I de tilfælde, hvor der vælges en anden havn end dem, der er nævnt ovenfor, skal budet ledsages af en erklæring fra de kompetente havnemyndigheder om, at havnen har forbindelser til modtagerlandet i den i punkt 16 fastsatte afskibningsperiode.

*BILAG II*

1. **Program :** 1982.
2. **Modtager :** ikke-statslige organisationer (Caritas Germanica).
3. **Bestemmelsessted eller -land :** Costa Rica.
4. **Produkt, der skal tilvejebringes :** mel af blød hvede.
5. **Samlet mængde :** 253 tons (347 tons blød hvede).
6. **Antal partier :** one
7. **Interventionsorgan, der er ansvarlig for fremgangsmåden :** Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main (telex 411 475).
8. **Måden, hvorpå produktet tilvejebringes :** på Fællesskabets marked.
9. **Varespecifikation :**
   — melet skal være sundt, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr,
   — fugtighed : højst 14 %,
   — proteinindhold : mindst 10,5 % (N × 6,25 i forhold til tørstoffet),
   — askeindhold : højst 0,62 % i forhold til tørstoffet.
10. **Emballering :**
   — i sække (1),
      — sækkens kvalitet : vævede, syntetiske,
      — sækkenes nettovægt : 50 kg,
      — påskrift på sække (med bogstaver af mindst 5 cm højde) :

      »HARINA DE TRIGO / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA EN COSTA RICA / CARITAS GERMANICA / 80464 / PUERTO LIMON«
11. **Afskibningshavn :**

    Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Liverpool, Belfast, Le Havre, Rouen, Dunkerque, Marseille, Genova, Trieste eller en anden havn i Fællesskabet, der har forbindelse til modtagerlandene (2).
12. **Leveringstrin :** fob.
13. **Lossehavn :** —
14. **Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger :** licitation.
15. **Datoen for udløbet af fristen for indgivelse af bud :** 6. september 1983, kl. 12.00.
16. **Indskibningsperiode :** 1. til 31. oktober 1983.
17. **Sikkerhed :** 12 ECU/ton.
18. — Forsendelse foretages i containere på 20 ft.
    (Fumigering af containers)
    Betingelser : shippers-count-load and (cls). (cls)
    — Tilslagsmodtageren forelægger sundhedscertifikat og analysecertifikat på spansk ved varernes levering.
    — Tilslagsmodtageren sender genparten af originalfakturen til :
    Messrs. M. H. Schutz B.V.,
    Postbus 1438,
    Blaak 16,
    3000 BK, Rotterdam, Holland.

---

(1) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(2) I de tilfælde, hvor der vælges en anden havn end dem, der er nævnt ovenfor, skal budet ledsages af en erklæring fra de kompetente havnemyndigheder om, at havnen har forbindelser til modtagerlandet i den i punkt 16 fastsatte afskibningsperiode.

*BILAG III*

1. **Program** : 1982.
2. **Modtager** : ikke-statslige organisationer (Caritas Germanica).
3. **Bestemmelsessted eller -land** : Costa Rica.
4. **Produkt, der skal tilvejebringes** : langkornet sleben ris.
5. **Samlet mængde** : 225 tons (653 tons korn).
6. **Antal partier** : 1.
7. **Interventionsorgan, der er ansvarlig for fremgangsmåden** :
   Ente Nazionale Risi, Piazzo Pio XI, 1, I-Milano (telex : 334 032).
8. **Måden, hvorpå produktet tilvejebringes** : Fællesskabets marked.
9. **Varespecifikation** :
   — risen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr,
   — fugtighed : 15 %,
   — brudris : højst 5 %,
   — kridtagtige korn : højst 5 %,
   — korn med røde riller : højst 3 %,
   — plettede korn : højst 1,5 %,
   — skjoldede korn : højst 1 %,
   — gule korn : højst 0,050 %,
   — ravfarvede korn : højst 0,20 %.
10. **Emballering** :
    — i sække (1),
      — sækkenes kvalitet : vævede, syntetiske,
      — sækkenes nettovægt : 50 kg,
    — påskrift på sække (med bogstaver af mindst 5 cm højde) :
      »ARROZ / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA EN COSTA RICA / CARITAS GERMANICA / 80465 / PUERTO LIMON«.
11. **Afskibningshavn** :
    Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Liverpool, Belfast, Le Havre, Rouen, Dunkerque, Marseille, Genova, Trieste eller en anden havn i Fællesskabet, der har regelmæssig forbindelse til modtagerlandene (2).
12. **Leveringstrin** : fob.
13. **Lossehavn** : —
14. **Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger** : licitation.
15. **Datoen for udløbet af fristen for indgivelse af bud** : 5. september 1983, kl. 12.00.
16. **Indskibningsperiode** : 1. til 31. oktober 1983.
17. **Sikkerhed** : 12 ECU/ton.
18. — Forsendelse foretages i containere på 20 ft.
    (Fumigering af containers)
    Betingelser : shippers-count-load and stowage (cls).
    — Tilslagsmodtageren forelægger sundhedscertifikat og analysecertifikat på spansk ved varernes levering.
    — Tilslagsmodtageren sender genparten af originalfakturen til :
    Messrs. M. H. Schutz B.V.,
    Postbus 1438,
    Blaak 16,

    3000 BK, Rotterdam, Holland.

---

(1) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(2) I de tilfælde, hvor der vælges en anden havn end dem, der er nævnt ovenfor, skal budet ledsages af en erklæring fra de kompetente havnemyndigheder om, at havnen har forbindelser til modtagerlandet i den i punkt 16 fastsatte afskibningsperiode.

*BILAG IV*

1. **Program :** 1982.
2. **Modtager :** ikke-statslige organisationer (Cathwel).
3. **Bestemmelsessted eller -land :** Guatemala.
4. **Produkt, der skal tilvejebringes :** langkornet sleben ris.
5. **Samlet mængde :** 310 tons (900 tons korn).
6. **Antal partier :** 1.
7. **Interventionsorgan, der er ansvarligt for fremgangsmåden :**
   Ente Nazionale Risi, Piazzo Pio XI, 1, I-Milano (telex : 334 032).
8. **Måden, hvorpå produktet tilvejebringes :** Fællesskabets marked.
9. **Varespecifikation :**
   — risen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr,
   — fugtighed : 15 %,
   — brudris : højst 5 %,
   — kridtagtige korn : højst 5 %,
   — korn med røde riller : højst 3 %,
   — plettede korn : højst 1,5 %,
   — skjoldede korn : højst 1 %,
   — gule korn : højst 0,050 %,
   — ravfarvede korn : højst 0,20 %.
10. **Emballering :**
    — i sække (1),
      — sækkenes kvalitet : vævede, syntetiske,
      — sækkenes nettovægt : 50 kg,
    — påskrift på sække (med bogstaver af mindst 5 cm højde) :
      »ARROZ / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA EN GUATEMALA / CATHWEL / 80155 / STO. TOMAS DE CASTILLA«.
11. **Afskibningshavn :**
    Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Liverpool, Belfast, Le Havre, Rouen, Dunkerque, Marseille, Genova, Trieste eller en anden havn i Fællesskabet, der har forbindelse til modtagerlandene (2).
12. **Leveringstrin :** fob.
13. **Lossehavn :** —
14. **Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger :** licitation.
15. **Datoen for udløbet af fristen for indgivelse af bud :** 5. september 1983, kl. 12.00.
16. **Indskibningsperiode :** 1. til 31. oktober 1983.
17. **Sikkerhed :** 12 ECU/ton.
18. — Forsendelse foretages i containere på 20 ft.
    (Fumigering af containers)
    Betingelser : shippers-count-load and stowage (cls).
    — Tilslagsmodtageren forelægger sundhedscertifikat og analysecertifikat på spansk ved varernes levering.
    — Tilslagsmodtageren sender genparten af originalfakturen til :
    Messrs. M. H. Schutz B.V.,
    Postbus 1438,
    Blaak 16,

    3000 BK, Rotterdam, Holland.

---

(1) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(2) I de tilfælde, hvor der vælges en anden havn end dem, der er nævnt ovenfor, skal budet ledsages af en erklæring fra de kompetente havnemyndigheder om, at havnen har forbindelser til modtagerlandet i den i punkt 16 fastsatte afskibningsperiode.

*BILAG V*

1. **Program :** 1982.
2. **Modtager :** ikke-statslige organisationer (Cathwell).
3. **Bestemmelsessted eller -land :** Guatemala.
4. **Produkt, der skal tilvejebringes :** Havregryn.
5. **Samlet mængde :** 522 tons (900 tons korn).
6. **Antal partier :** 1.
7. **Interventionsorgan der er ansvarlig for fremsgangsmåden :**

   VIB, Kouvenderstraat 229, NL-6430 AZ Hoensbroek, (telex 56396).
8. **Måden, hvorpå produkter tilvejebringes :** Fællesskabets marked.
9. **Varespecifikation :**

   **Fremstilling af havreflager til hurtig tilberedning :**

   *Rå havre :* Havre af første kvalitet med hollandsk vægt.

   *Rensning og bearbejdning :* Havren renses for fremmede stoffer, afbitres og stabiliseres ved behandling med damp.

   *Afskalning :* Havren klassificeres efter størrelse og afskalles. Efter udskilning af avnerne skylles og poleres kernerne.

   *Gryn :* Havrekernerne skæres, sorteres og lufttørres, grynene fugtes og forkoges med damp og valses til flager.

   **Havregrynenes kvalitet :**

   Fugtighed : under 12 %.

   Askeindhold : under 2,3 % i tørstoffet.

   Rå fiber : under 1,5 % i tørstoffet.

   Avneindhold : under 0,10 % i tørstoffet.

   Proteinindhold : mindst 12 % i tørstoffet.
10. **Emballering :**

    — i sække (1)

    — sækkenes sammensætning :

    — 4 sække af kraftpapir med en trækstyrke, som svarer til en vægt på mindst 70 gram pr. $m^2$ ;

    — 1 sæk af tjærepapir som mellemlag med en trækstyrke, som svarer til en vægt på mindst 140 g pr. $m^2$ ;

    — i en inderpose af polyethylen mindst 0,06 mm tyk med dobbelt binding ;

    — sækkene forsegles foroven og forneden ved tillimning ;

    — sækkenes nettovægt : 25 kg ;

    — påskrift på sække ved afmærkning med bagstaver af mindst 5 cm højde :

    »COPAS DE AVENA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / CATHWELL / 80154 / ST. TOMAS DE CASTILLA«
11. **Afskibningshavn :**

    København, Århus, Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Liverpool, Belfast, Le Havre, Rouen, Dunkerque, Marseille, Genova, Trieste eller en anden havn i Fællesskabet, der har forbindelse til modtagerlandene (2).

---

(1) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(2) I de tilfælde, hvor der vælges en anden havn end dem, der er nævnt ovenfor, skal budet ledsages af en erklæring fra de kompetente havnemyndigheder om, at havnen har forbindelser til modtagerlandet i den i punkt 16 fastsatte afskibningsperiode.

12. **Leveringstrin :** fob.

13. **Lossehavn :** —

14. **Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger :** licitation.

15. **Datoen for udløbet af fristen for indgivelse af bud :** 6. september 1983, kl. 12.00.

16. **Indskibningsperiode :** 1. til 31. oktober 1983.

17. **Sikkerhed :** 12 ECU/ton.

18. — Forsendelse foretages i containere på 20 ft.
(Fumigering af containers)
Betingelser : shippers-count-load and stowage (cls).
— Tilslagsmodtageren forelægger sundhedscertifikat og analysecertifikat på spansk ved varernes levering.
— Tilslagsmodtageren sender genparten af originalfakturen til :
Messrs. M. H. Schutz B.V.,
Postbus 1438,
Blaak 16,

3000 BK, Rotterdam, Holland.

*BILAG VI*

1. **Program :** 1982.

2. **Modtager :** ikke-statslige organisationer (Cathwell).

3. **Bestemmelsessted eller -land :** El Salvador.

4. **Produkt, der skal tilvejebringes :** Havregryn.

5. **Samlet mængde :** 290 tons (500 tons korn).

6. **Antal partier :** 1.

7. **Interventionsorgan der er ansvarlig for fremsgangsmåden :**

   Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main, télex 411 475.

8. **Måden, hvorpå produkter tilvejebringes :** Fællesskabets marked.

9. **Varespecifikation :**

   **Fremstilling af havreflager til hurtig tilberedning :**

   *Rå havre :* Havre af første kvalitet med hollandsk vægt.

   *Rensning og bearbejdning :* Havren renses for fremmede stoffer, afbitres og stabiliseres ved behandling med damp.

   *Afskalning :* Havren klassificeres efter størrelse og afskalles. Efter udskilning af avnerne skylles og poleres kernerne.

   *Gryn :* Havrekernerne skæres, sorteres og lufttørres, grynene fugtes og forkoges med damp og valses til flager.

**Havregrynenes kvalitet :**

Fugtighed : under 12 %.

Askeindhold : under 2,3 % i tørstoffet.

Rå fiber : under 1,5 % i tørstoffet.

Avneindhold : under 0,10 % i tørstoffet.

Proteinindhold : mindst 12 % i tørstoffet.

10. **Emballering :**

   — i sække (1)

   — sækkenes sammensætning :

      — 4 sække af kraftpapir med en trækstyrke, som svarer til en vægt på mindst 70 gram pr. $m^2$ ;

      — 1 sæk af tjærepapir som mellemlag med en trækstyrke, som svarer til en vægt på mindst 140 g pr. $m^2$ ;

      — i en inderpose af polyethylen mindst 0,06 mm tyk med dobbelt binding ;

      — sækkene forsegles foroven og forneden ved tillimning ;

      — sækkenes yderside behandles med et insektmiddel ;

   — sækkenes nettovægt : 25 kg ;

   — påskrift på sække ved afmærkning med bagstaver af mindst 5 cm højde :

      »COPAS DE AVENA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / CATHWELL / 80157 / ACAJUTLA«

11. **Afskibningshavn :**

   København, Århus, Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Liverpool, Belfast, Le Havre, Rouen, Dunkerque, Marseille, Genova, Trieste eller en anden havn i Fællesskabet, der har forbindelse til modtagerlandene (2).

---

(1) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(2) I de tilfælde, hvor der vælges en anden havn end dem, der er nævnt ovenfor, skal budet ledsages af en erklæring fra de kompetente havnemyndigheder om, at havnen har forbindelser til modtagerlandet i den i punkt 16 fastsatte afskibningsperiode.

12. **Leveringstrin** : fob.

13. **Lossehavn** : —

14. **Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger** : licitation.

15. **Datoen for udløbet af fristen for indgivelse af bud** : 6. september 1983, kl. 12.00.

16. **Indskibningsperiode** : 1. til 31. oktober 1983.

17. **Sikkerhed** : 12 ECU/ton.

18. — Forsendelse foretages i containere på 20 ft.
(Fumigering af containers)
Betingelser : shippers-count-load and stowage (cls).
— Tilslagsmodtageren forelægger sundhedscertifikat og analysecertifikat på spansk ved varernes levering.
— Tilslagsmodtageren sender genparten af originalfakturen til :
Messrs. M. H. Schutz B.V.,
Postbus 1438,
Blaak 16,

3000 BK, Rotterdam, Holland.